

La representación del cuerpo en el "Apocalipse do Lorvão": transparencia y metáfora

MARIA ADELAIDE MIRANDA

Palabras clave: Miniatura portuguesa, Apocalipsis de Lorvão, Comentario de Beato, colores, espiritualidad, imagen del cuerpo, monje Egeas, Jerusalén, Babilonia, cuerpo como metáfora.

La representación del cuerpo, en el Comentario del Apocalipsis conservado en la DGARQ (Instituto Nacional de la Torre do Tombo), Caja Fuerte 160, Lorvão 43, copiado por el monje Egeas y producido en el Monasterio de S. Ma-mede de Lorvão en 1189, está condicionada por el románico portugués y por la tradición de los manuscritos iluminados de los Beatos.

La originalidad de estas representaciones se centra en una expresión artística en la que el iluminador opta por utilizar sólo el amarillo, el naranja y el rojo en los fondos en cuanto que los cuerpos se destacan sólo por el dibujo. Son, por lo tanto, cuerpos transparentes que están de acuerdo con la espiritualidad expresada en el texto del Apocalipsis y del Comentario. Partiendo de la concepción de que en el texto del Apocalipsis, los cuerpos individuales sólo adquieren sentido cuando son integrados en el cuerpo como totalidad, que se expresa a través de metáforas Cristo/Iglesia/Jerusalén Celeste en antagonismo con Diablo/Babilonia optamos por asociar por un lado el cuerpo de Dios, el cuerpo de la mujer/Iglesia y el cuerpo de los Elegidos y por otro el cuerpo del Diablo, el cuerpo de la Prostituta/Babilonia y el Cuerpo de los Condenados. Sin embargo, en el Apocalipsis de Lorvão, esas señales del Mal asumen una forma bastante sutil y discreta, no habiendo una expresividad que se manifieste con la violencia propia de otros Comentarios. El cuerpo, en esta acepción, se manifiesta como metáfora, dejando transmitir sentidos más profundos y variados que sólo se podrán entender teniendo en cuenta la realidad del románico y especialmente del románico regionalizado. Las imágenes están, en este contexto, mucho más allá de la interpretación iconográfica y no se agotan en una lectura, sino que nos remiten al misterio y a la ambigüedad de lo invisible. La misma figura puede representar a Cristo y al Anticristo.

The representation of the Body in the Apocalypse of Lorvao: transparency and metaphor

MARIA ADELAIDE MIRANDA

Key words: Miniature Portuguese, Lorvão's Apocalypse, Beato's Commentary, color, spirituality, body image, monk Egeas, Jerusalem, Babylon, body as a metaphor.

The representation of the body, in the Commentary to the Apocalypse conserved in the DGARQ (National Institute of the Tower of the Tumble), C.F. 160, Lorvão 43, copied for monk Egeas and produced in the Monastery of S. Mamede of the Lorvão in 1189, is conditional for the Romanesque Portuguese and the tradition of the illuminated manuscripts of the Beatus. The originality of these representations is centered in an artistic expression where the illuminator opts to using only the yellow, the orange and the red in the deep ones while the bodies if detach only for the drawing. They are therefore transparent bodies that are agreement with the express spirituality in the text of the Apocalypse and the Commentary. Leaving of the conception that in the text of the Apocalypse, the individual bodies only earn sensible when integrated in the body as totality, that if express through metaphors Christ/Church/Jerusalem in antagonism with Devil/Babylon/Synagogue we opted to associating on the other hand the body of God, the body of the Church /Woman and the body of the Elect ones, and for another one the Body of the Devil, the body of the Prostitute/Babylon and the Body of the Damnes. However in the Apocalypse of the Lorvão these signals of the Evil assume a sufficiently subtle and discrete form, not having a expressivity that if reveals with the proper violence of other Commentaries. The body, in this meaning, manifest as metaphor, leaving to transmit deeper and varied directions that if will only be able to understand having in account especially the reality of the Romanesque art. The images are, in this context, much for there of the iconographic interpretation and not if they deplete in a reading, but they send them for the mystery and the ambiguity of the invisible one. The same figure can represent Christ and the Antichrist.